

EXTERNO (Para distribución general)  
AFR 53/05/94/s

Índice AI:

AU 10/94

13 de enero de 1994

Distr: AU/SC

Preocupación jurídica y temor de tortura

**SUDÁFRICA (Bofuzatsuana): Johannes SETLAE, 26 años, miembro del Congreso Nacional Africano (ANC)**

=====

Amnistía Internacional siente preocupación por la seguridad de Johannes Setlae, que fue agredido y detenido por la policía de Bofuzatsuana el 12 de enero de 1994. Amnistía Internacional teme que corra peligro de sufrir nuevas agresiones o tortura, o que se le niegue la asistencia médica necesaria para las lesiones que padece y permanezca detenido en aplicación de la legislación de seguridad, que permite detener sin cargos a una persona por tiempo indefinido, y no en virtud de la legislación penal ordinaria. La organización también siente preocupación porque las circunstancias de su detención se ajustan a una pauta de hostigamiento contra activistas políticos implicados en labores de educación de votantes con miras a las primeras elecciones no raciales que se celebran en Sudáfrica, previstas para abril de 1994.

Johannes Setlae pertenece al comité del ANC en la localidad de Mogogoe, situada a unos 16 kilómetros de Mafikeng. Fue detenido después de que la policía irrumpiera en una reunión para educación de votantes en el campo deportivo del pueblo, organizada por miembros de la liga juvenil del ANC en la localidad. En esta reunión también se pretendía explicar a los asistentes cómo obtener los documentos de identidad necesarios para votar en las elecciones de abril. A la reunión acudieron alrededor de 100 personas, que no tardaron en dispersarse obedeciendo las órdenes de los agentes policiales.

Según declaraciones de testigos presenciales, después de dispersarse la multitud, la policía abordó al presidente local de la liga juvenil, Ofentse Kogotsitse, a Johannes Setlae y a otros dos organizadores de la reunión en el domicilio del primero, próximo al lugar de la reunión. Los agentes de policía ordenaron a los cuatro individuos que se "disperasaran", pero Ofentse objetó que en realidad, él ya estaba en su domicilio. A continuación, la policía irrumpió en el patio de su casa y trató de agredir

a los cuatro hombres. Cuando la madre de Ofentse hizo amago de intervenir, un policía la golpeó y ella cayó al suelo. Parece que fue este suceso lo que empujó a Johannes Setlae a arrojar una botella de refresco vacía contra la policía, que fue a parar contra uno de los agentes. La policía atrapó a Johannes Setlae, le agredió a base de puñetazos, bofetadas, patadas y latigazos (usando sjamboks) y luego lo arrestó.

Se cree que Johannes Setlae se encuentra recluido en la comisaría de Mmabatho en aplicación del artículo 25 de la Ley de Seguridad Interna de Bofuzatsuana. Hasta el momento, la policía no le ha permitido la visita de su abogado, por lo que carecemos de cualquier información respecto a su estado de salud tras la paliza recibida. No obstante, han comunicado a su abogado que, con toda probabilidad, van a acusarlo de agresión a un agente de policía, aunque hoy no ha comparecido ante el tribunal. Amnistía Internacional teme que puedan negarle la asistencia médica que necesita y que resulte nuevamente agredido durante su detención en régimen de incomunicación. Las preocupaciones han aumentado al saberse hoy que, antes del día 12 de enero, la Policía de Seguridad de Bofuzatsuana amenazó con "eliminar" a uno de los organizadores de la reunión y a otras personas que participaban en actividades políticas.

#### INFORMACIÓN GENERAL

Los representantes del gobierno de Bofuzatsuana integran una coalición de signo derechista que sigue negándose a participar en las elecciones de 1994 y a reconocer a las autoridades de transición recientemente establecidas. Según la nueva Constitución Sudafricana, aprobada por el Parlamento el 22 de diciembre de 1993 y cuya entrada en vigor se produciría tras las elecciones de 1994, a partir del 1 de enero de 1994 queda restaurada la ciudadanía plena para todos los residentes de las "patrias", y las "patrias" nominalmente independientes, como Bofuzatsuana, serán reincorporadas a Sudáfrica tras las elecciones.

ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen telegramas, fax, télex, cartas urgentes y por vía aérea, en inglés o en el propio idioma del remitente:

- expresando preocupación porque Johannes Setlae fue agredido y golpeado por los agentes policiales que lo detuvieron en la localidad de Mogogoe, pidiendo garantías de que no van a someterlo a nuevas agresiones y solicitando que le permitan recibir de inmediato la visita de su abogado y la de un médico de su elección;
- expresando preocupación porque Johannes Setlae ha sido detenido en aplicación de la normativa de seguridad que permite la detención sin cargos ni juicio en régimen de incomunicación, y solicitando que comparezca en breve ante un tribunal y lo acusen de un delito tipificado en el código penal o de lo contrario lo pongan en libertad;
- solicitando que se emprenda una investigación completa y exhaustiva sobre la conducta de los agentes policiales que, según parece, agredieron a Johannes Setlae, que los suspendan de servicio en tanto dure la investigación y hagan comparecer ante la justicia a cualquiera de ellos que resulte responsable de haber agredido a Johannes Setlae;
- expresando preocupación por la pauta de violaciones de los derechos humanos contra activistas políticos registrada en Bofuzatsuana, al parecer por motivo de su participación en actividades relacionadas con las elecciones sudafricanas de 1994.

LLAMAMIENTOS A:

Chief L M Mangope  
President  
Government Offices  
Mmabatho

Bophuthatswana, Sudáfrica

**Telegramas: President Mangope, Bophuthatswana, Sudáfrica**

**Télex: 937 3008 BOP**

**Fax: + 27 140 842626**

**Tratamiento: Dear President / Señor Presidente**

Mr Rowan Cronje  
Minister of Defence  
Department of Defence  
Private Bag X2003  
Mmabatho 8681  
Sudáfrica

**Telegramas: Defence Minister, Mmabatho, Bophuthatswana, Sudáfrica**

**Tratamiento: Dear Minister / Señor Ministro**

Major-General P J Seleke  
Commissioner of Police  
Private Bag X2006  
Mmabatho 8681  
Sudáfrica

**Telegramas: Police Commissioner, Mmabatho, Bophuthatswana, Sudáfrica**

**Tratamiento: Dear Commissioner / Señor Comisario**

Mr R F Botha  
Minister of Foreign Affairs  
Department of Foreign Affairs  
Private Bag X152  
Pretoria 0001  
Sudáfrica

**Telegramas: Foreign Minister, Pretoria, Sudáfrica**

**Télex: 0959 350060 EXTERN TTX SA**

**Fax: + 27 12 325 8669**

**Tratamiento: Dear Minister / Señor Ministro**

**COPIAS A:**

- Col D A George, Private Bag X2004, Mmabatho 8681, Sudáfrica;
- Lawyers for Human Rights, Mafikeng Regional Office, POB 945, Mafikeng 8670, Sudáfrica;
- Mafikeng Anti-Repression Forum (MAREF), PO Box 158, Ratshidi 8681, Sudáfrica;
- The Editor, Sowetan, POB 6663, Johannesburg 2000, Sudáfrica;

y a la representación diplomática de Sudáfrica acreditada en el país del remitente.

**ENVÍEN LOS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE.** Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de la Sección si los envían después del 24 de febrero de 1994.